



Assemblée générale

Distr.
GENERALE

A/47/6 (Prog. 39)
28 juillet 1992
FRANCAIS
ORIGINAL : ANGLAIS

Quarante-septième session

REVISIONS PROPOSEES AU PLAN A MOYEN TERME POUR LA PERIODE 1992-1997*

GRAND PROGRAMME IX. SERVICES COMMUNS D'APPUI

Programme 39. Services de conférence et bibliothèque

1. La préparation, la présentation et la teneur du plan à moyen terme et ses révisions sont régies par le règlement et les règles régissant la planification des programmes, les aspects du budget qui ont trait aux programmes, le contrôle de l'exécution et les méthodes d'évaluation [ST/SGB/PPBME Rules/1(1987)].
2. L'article 3.11 stipule, entre autres, que le plan à moyen terme est réexaminé selon les besoins tous les deux ans de manière à y incorporer les modifications à apporter aux programmes et que les modifications proposées sont aussi détaillées qu'il est nécessaire pour indiquer les incidences que les résolutions et décisions adoptées par les organes intergouvernementaux ou par des conférences internationales depuis l'adoption du plan ont sur les programmes.
3. Les révisions proposées ci-après modifient les parties pertinentes du descriptif du programme 39 (Services de conférence et bibliothèque) du plan à moyen terme pour la période 1992-1997, que l'Assemblée générale a adopté dans sa résolution 45/253 du 21 décembre 1990 et qui est publié sous la cote A/45/6/Rev.1. Ces révisions n'apportent pas de modification essentielle au mandat, à l'orientation ou à la stratégie du programme, mais rendent compte,

* Une fois adopté par l'Assemblée générale à sa quarante-septième session, le texte intégral du plan à moyen terme révisé paraîtra comme Supplément No 6 des Documents officiels de l'Assemblée générale, quarante-septième session (A/47/6/Rev.1).

pour ce qui est de l'orientation générale et de la stratégie, de certains changements quant aux problèmes et aux questions que le Bureau des services de conférence est appelé à résoudre, ainsi que de modifications découlant de décisions adoptées par le Comité des conférences, le Comité consultatif pour les questions administratives et budgétaires et l'Assemblée générale, telles que la décision de créer à Vienne, sous les auspices de l'Organisation des Nations Unies, un service unifié d'interprétation. Elles rendent compte également de modifications d'organigramme résultant du remaniement du Secrétariat, telles que les nouvelles dispositions concernant les services du Comité des publications. Au niveau des sous-programmes, les révisions qui ont été apportées visent à clarifier et à actualiser le texte existant, compte tenu en particulier de l'état d'avancement de certains projets d'innovation technologique.

4. On trouvera ci-après le texte des modifications apportées au programme (par. 39.2 à 39.5, 39.7, 39.9, 39.11, 39.12, 39.14, 39.16, 39.22, 39.25, 39.41, 39.44, 39.45 à 39.53, 39.55, 39.56 et 39.60 du document A/45/6/Rev.1).

A. Grand programme

5. Comme suite à la restructuration du Secrétariat, il est proposé de faire fusionner le grand programme IX (Services de conférence) et le grand programme X (Services administratifs) en un nouveau grand programme IX intitulé "Services communs d'appui".

B. Programme

PROGRAMME 39 : SERVICES DE CONFERENCE ET BIBLIOTHEQUE

6. Il est proposé de remplacer "Département des services de conférence" par "Bureau des services de conférence" dans l'ensemble du texte du présent programme.

1. Orientation générale

Paragraphe 39.2

La deuxième phrase devrait se lire comme suit :

"Les résolutions les plus récentes et les plus complètes sur ces sujets sont les résolutions 37/14, du 16 novembre 1982, 40/243, du 18 décembre 1985, 42/207, du 11 décembre 1987, 43/222, du 21 décembre 1988, 44/196, du 21 décembre 1989, 45/238, du 21 décembre 1990 et 46/190, du 20 décembre 1991."

Paragraphe 39.3

Remplacer le libellé du paragraphe 39.3 par le texte suivant :

"Le soin de formuler les règles régissant l'élaboration, la production, la distribution et la vente des documents des Nations Unies et d'en surveiller l'application

incombe à un organe interdépartemental, le Comité des publications, composé de représentants des départements auteurs et des services de traitement de la documentation et actuellement présidé par le Secrétaire général adjoint à l'information, dont le Bureau assure le secrétariat du Comité. Le Rédacteur en chef et Directeur de la Division de la rédaction et des documents officiels (Bureau des services de conférence) remplit les fonctions de Secrétaire exécutif du Comité et préside le Groupe de travail au Siège chargé de seconder le Comité. Des organes subsidiaires du Comité des publications ont été créés dans les autres lieux d'affectation. En vertu de son mandat, tel qu'il est défini dans la circulaire ST/SGB/Organisation, annexe I, le Comité, entre autres attributions, coordonne la planification et supervise l'exécution du programme de publications et promulgue, au nom du Secrétaire général, des directives et des réglementations fixant les méthodes et les pratiques à suivre en matière de publications. En revanche, c'est aux départements et services auteurs qu'il incombe de veiller à la qualité des documents destinés à la publication et de faire en sorte qu'ils soient soumis dans les délais prévus."

Paragraphe 39.4,
alinéa f)

Remplacer les lignes 5 à 8 par le texte suivant :

"en quantité suffisante; accroître l'utilisation des capacités de reproduction interne; ramener au minimum les dépenses liées aux travaux contractuels d'imprimerie et le recours à ces travaux; faire mieux connaître l'Organisation des Nations Unies à travers ses publications internes et externes; contrôler l'exécution du programme."

Paragraphe 39.4,
alinéa g)

Ajouter un nouvel alinéa g) se lisant comme suit :

"g) Faire en sorte que les bibliothèques de l'Organisation fonctionnent d'une manière efficace et efficiente comme un réseau de centres de coopération en matière d'information, dans le cadre plus large de la collaboration avec les bibliothèques des autres organismes des Nations Unies, en aidant les représentants, les missions, les fonctionnaires du Secrétariat et les chercheurs extérieurs qui ont besoin d'information documentaire et factuelle."

Paragraphe 39.5

Remplacer les deuxième, troisième et quatrième phrases par le texte suivant :

"Ainsi, les modifications prescrites en ce qui concerne le plan des réunions du Conseil économique et social, comme

/...

suite à la recommandation 8 du Groupe d'experts intergouvernementaux de haut niveau chargé d'examiner l'efficacité du fonctionnement administratif et financier de l'ONU 1/, visaient à réduire la demande à long terme de services de conférence, encore qu'il ne soit pas absolument certain à ce jour que tel sera effectivement le cas. D'autre part, le rôle accru que l'Organisation joue dans le maintien de la paix et de la sécurité internationales s'est d'ores et déjà traduit par une augmentation des activités du Conseil de sécurité et de ses organes subsidiaires. Simultanément, le développement de la coopération multilatérale dans un grand nombre de secteurs touchant à l'économie, aux questions sociales, à l'environnement et au droit a commencé à entraîner une augmentation du nombre de réunions et de conférences organisées sous les auspices de l'ONU, y compris les conférences extraordinaires auxquelles participent tous les Etats Membres, souvent à un très haut niveau. Cette évolution aura une incidence sur la demande de services de conférence durant le reste de la période couverte par le plan à moyen terme."

Paragraphe 39.7

Remplacer la première phrase par le texte suivant :

"La nécessité de tirer le meilleur parti de ressources peu abondantes, notamment en s'efforçant d'assurer la combinaison optimale des postes permanents et du personnel temporaire, est un souci constant et majeur."

2. Stratégie

Paragraphe 39.9

Modifier comme suit la première phrase :

"C'est le Sous-Secrétaire général aux services de conférence qui dirige l'élaboration de la politique de l'Organisation en matière de services de conférence."

Remplacer les quatrième à septième phrases par le texte suivant :

"En vertu d'un accord conclu avec l'AIEA, qui est entré en vigueur le 1er janvier 1992, l'Organisation des Nations Unies se charge de fournir des services d'interprétation à l'AIEA et à d'autres organismes du système qui ont leur siège à Vienne. On prévoit que d'ici à la fin de la période couverte par le plan à moyen terme, l'Organisation des Nations Unies aura entièrement pris en charge l'ensemble des services de conférence destinés aux organismes des Nations Unies se réunissant à Vienne; la question de savoir dans quelle mesure ces

services seront fournis par l'Organisation à l'ONUDI doit encore être examinée par les organes directeurs intergouvernementaux des deux organisations, mais des dispositions finales à ce sujet devraient figurer dans leurs budgets-programmes respectifs pour 1994-1995. Au cours de la période couverte par le plan à moyen terme, les services de conférence assurés dans d'autres lieux d'affectation, sous les auspices des commissions régionales, du PNUE et du Centre des Nations Unies pour les établissements humains (Habitat), seront renforcés, notamment par des projets de construction d'installations, l'application d'innovations techniques, la fourniture de matériel supplémentaire et l'organisation d'activités de perfectionnement du personnel; le réseau de télécommunications reliant tous les centres de conférence sera également renforcé."

Paragraphe 39.11

Remplacer le libellé du paragraphe 39.11 par le texte suivant :

"Cela étant, on continuera de mettre fortement l'accent sur l'application des innovations techniques à tous les aspects des activités prévues. Le plan à moyen terme précédent prévoyait de concentrer les efforts sur la mise en place de systèmes de traitement de textes dans toutes les langues officielles et d'un système informatisé de suivi de la production documentaire (DRITS). Au cours de la période 1992-1997, ce système continuera d'être mis au point et affiné de telle sorte qu'il puisse être utilisé par l'ensemble des services du Secrétariat. Durant la même période, on s'attachera particulièrement à passer progressivement du système de reproduction directe à un système électronique de soumission, de traitement, de mise en mémoire et de distribution des documents. On fera un usage plus intensif du réseau de télécommunications reliant le Siège, l'Office des Nations Unies à Genève, l'Office des Nations Unies à Vienne, les commissions régionales et autres lieux d'affectation. Il est prévu que le système à disques optiques, mis en place comme suite à la résolution 44/201 de l'Assemblée générale, sera progressivement étendu de New York et Genève à Vienne, aux commissions régionales et aux autres lieux d'affectation, de façon qu'il soit possible de consulter dans le monde entier le texte intégral dans les six langues officielles, archivé électroniquement, de l'ensemble de la documentation établie à l'intention des organes délibérants. L'accès à la banque de textes sur disques optiques sera ouvert à un nombre croissant d'utilisateurs extérieurs (missions des Etats Membres, gouvernements, bibliothèques et centres de

recherche) grâce à des liaisons de télécommunication en direct ou à la diffusion des documents sur disques compacts ROM. L'application des techniques de traitement assisté par ordinateur sera poursuivie de manière à permettre le passage, qui vient d'être évoqué, de l'ancien système de reproduction directe à un système de documentation électronique, et dans la mesure où le permettront les progrès technologiques, qui seront suivis au moyen de l'exécution de projets pilotes. Dans un premier temps, on créera, au sein de l'Organisation, des bases de données de référence et de terminologie automatisées dans toutes les langues officielles, on élargira l'accès à des bases de données terminologiques externes et on reliera les postes de travail des traducteurs à des bases de données. On fera un usage plus intensif des techniques de publication assistée par ordinateur (PAO), à la fois pour améliorer la qualité des documents et publications de l'ONU et pour réduire les délais et coûts de production. Afin de diffuser ces documents et publications, on s'appuiera sur de nouvelles méthodes, en faisant plus largement appel aux divers supports de "publication électronique" : vidéocassettes, disques compacts ROM, etc. Bien que les projets pilotes de téléconférence réalisés durant les années 70 n'aient pas donné de résultats convaincants, l'évolution observée dans ce secteur, notamment les succès enregistrés récemment par l'UIT, justifie que l'on poursuive les études et l'analyse, afin de déterminer si cette formule est utilisable à l'ONU compte tenu des caractéristiques des réunions et conférences."

Paragraphe 39.12

A la troisième ligne, ajouter les mots "et de publication" après le mot "documentation".

Paragraphe 39.14

Remplacer le libellé du paragraphe 39.14 par le texte suivant :

"Pour que les services de conférence et de bibliothèque puissent être bien assurés partout où ils sont nécessaires, il est évident que les diverses unités administratives chargées de fournir ces services dans les différents lieux d'affectation doivent coordonner étroitement leurs opérations, les récentes innovations dans le domaine des communications et autres techniques de pointe rendant une telle coordination d'autant plus indispensable. On notera à ce sujet que, comme il a été dit plus haut, c'est au Bureau des services de conférence qu'il incombe de définir les politiques, les méthodes et les pratiques à adopter en matière de services de conférence au Secrétariat, tout en assurant la

coordination de ces services. Le Bureau assure en outre le secrétariat du Comité des conférences, qui donne des avis à l'Assemblée générale sur toutes les questions relatives à l'organisation des conférences à l'ONU. Pour sa part, la Bibliothèque Dag Hammarskjöld, au Siège, est chargée de coordonner les mesures à appliquer en matière de bibliothéconomie, y compris l'adoption d'innovations techniques, avec les bibliothèques de l'ONU hors Siège et coopère avec elles à l'exécution de projets et d'activités d'intérêt commun. De même qu'avec les départements et services auteurs, les unités chargées d'assurer le service des conférences doivent aussi travailler en étroite collaboration avec les secrétariats qui fournissent un appui fonctionnel ou technique aux différents organismes intergouvernementaux demandeurs. L'application des innovations techniques au sein du Bureau des services de conférence se fait dans le cadre des politiques et des programmes intéressant l'ensemble des services du Secrétariat qui ont été formulés par le Comité des innovations technologiques, organe interdépartemental qui a été renforcé; des représentants du Bureau continueront de participer activement aux travaux du Comité, de son groupe de travail et de ses autres organes subsidiaires. Le Bureau continuera également à oeuvrer en étroite coopération avec le Bureau des services généraux, qui est chargé, pour l'ensemble de l'Organisation, de planifier et de réaliser les projets de mise en place des nouvelles techniques dans le domaine des télécommunications et autres techniques de pointe, de formuler une politique d'ensemble et des directives techniques pour tout ce qui concerne l'informatique, la bureautique et les télécommunications et de veiller à ce que les normes fixées par le Comité des innovations techniques soient appliquées. Le programme d'innovations techniques et les autres améliorations prévues ainsi que le perfectionnement continu des compétences du personnel linguistique ne pourront être menés à bien sans la mise en place d'un programme complet de formation à l'intention du personnel à tous les échelons, dont la planification et l'exécution seront assurées en étroite collaboration avec le Bureau de la gestion des ressources humaines."

Paragraphe 39.16

Remplacer le libellé du paragraphe 39.16 par le texte suivant :

"On développera la coopération avec des organisations intergouvernementales, gouvernementales et non gouvernementales extérieures au système des Nations Unies (telles que les diverses institutions des Communautés

/...

européennes, l'Organisation de coopération et de développement économiques, le Bureau des traductions du Secrétariat d'Etat du Canada, l'Organisation internationale de normalisation) et avec un certain nombre d'établissements universitaires, d'institutions professionnelles et de sociétés commerciales offrant un accès à des bases de données automatisées, surtout pour l'interrogation en direct de ces bases de données et les travaux contractuels d'imprimerie ainsi que pour les travaux d'imprimerie faisant appel à des systèmes électroniques ou à d'autres technologies de pointe."

C. Sous-programmes

SOUS-PROGRAMME 1. EDITION ET DOCUMENTS OFFICIELS

Paragraphe 39.22 Remplacer la première phrase par le texte suivant :

"A la fin de 1991, le Système informatisé de suivi de la production documentaire (DRITS) était pleinement opérationnel au Siège et en cours d'installation à Genève; ce système relie toutes les unités qui participent à la production des documents et publications ainsi que certaines autres unités ayant des fonctions d'édition et les services du Siège qui rédigent des documents."

Paragraphe 39.25 Remplacer la première phrase par le texte suivant :

"La qualité de la documentation délibératoire et des autres publications devrait aussi s'améliorer avec la mise en place du réseau de transmission du texte intégral."

SOUS-PROGRAMME 3. SERVICES DE TRADUCTION

Paragraphe 39.41 Lire comme suit la fin du paragraphe : "en application de la résolution 3355 (XXIX) de l'Assemblée générale, en date du 18 décembre 1974."

Paragraphe 39.44 Remplacer la deuxième phrase et les phrases suivantes par le texte suivant :

"A la fin de 1991, le nombre des ordinateurs mis à la disposition des services de traduction demeurerait modeste, tant en termes absolus que par comparaison avec les autres services du Secrétariat. En l'absence d'un réseau local, lequel doit attendre la mise en oeuvre du plan de câblage de l'ensemble du Secrétariat, il n'a pas été possible de tirer le meilleur parti des postes de travail

installés. Pour ce qui est de la terminologie, le Système d'information terminologique et de production de bulletins de terminologie, installé sur un ordinateur central, a été perfectionné de manière à permettre la publication assistée par ordinateur, sur support en papier, de bulletins comportant des données dans les six langues officielles. Il faut poursuivre le développement d'un système d'accès en ligne dans les six langues officielles - ainsi, éventuellement, que d'un sous-système pour l'allemand - qui permettra d'imprimer les données terminologiques et de les afficher à l'écran de chaque ordinateur individuel ou satellite installé en réseau local. Parallèlement, on perfectionnera le Système d'établissement des références de manière à l'incorporer au futur système intégré de références et d'information terminologique. On a achevé les études techniques correspondant à la première phase de l'installation du système à disques optiques approuvé par l'Assemblée générale dans sa résolution 44/201, lequel permettra de stocker la documentation délibératoire et de la consulter à distance ou en mode local; s'agissant des caractéristiques techniques de ce système, particulièrement pour ce qui est d'indexer les documents et de les traiter à nouveau, on s'est attaché à satisfaire les besoins des traducteurs, qui en seront selon toute vraisemblance les principaux utilisateurs, puisqu'ils ont constamment besoin de consulter et d'appeler à l'écran des documents de référence. Le Système informatisé de suivi de la production documentaire (DRITS) est devenu pleinement opérationnel et s'est avéré utile pour la programmation des tâches de traduction ainsi que pour l'établissement de statistiques plus précises. Il est prévu de l'aménager de manière à accélérer le processus de consultation et d'élaboration des rapports. La deuxième phase devrait rendre plus aisée la tenue des dossiers par chaque service et l'organisation du travail."

Paragraphe 39.45

Remplacer les deux premières phrases par le texte suivant :

"L'introduction de la traduction assistée par ordinateur, qui dépendra de l'installation de postes de travail en réseau pour les traducteurs et du développement des logiciels, devrait avoir des retombées importantes sur les méthodes de travail non seulement au stade de la traduction, mais aussi en amont et en aval, dans de nombreux autres secteurs de la production et de la documentation. Les résultats escomptés sont les suivants :"

/...

Paragraphe 39.46

Remplacer le libellé du paragraphe 39.46 par le texte suivant :

"Pour atteindre ces objectifs, on appliquera la stratégie suivante :

a) On installera progressivement, dans l'ensemble des services de traduction et des services d'appui, des postes de travail qui seront reliés en réseau, ainsi que des équipements permettant la transmission électronique des documents, l'appel de documents stockés dans le système à disques optiques et la recherche de données terminologiques;

b) Les services de New York et de Genève lanceront des projets pilotes d'élaboration d'outils de traduction adaptés à chaque langue;

c) On accordera une importance particulière aux services de terminologie, compte dûment tenu du principe de la parité des langues officielles. Grâce à une amélioration fondamentale du système utilisé, les bases de données employées pour la terminologie et les références seront élargies dans toutes les langues officielles et rendues accessibles à davantage d'utilisateurs;

d) Tous les traducteurs seront équipés de postes de travail en réseau leur donnant accès aux systèmes de bases de données nécessaires;

e) On aura davantage recours à la traduction contractuelle, laquelle s'est avérée rentable. On allégera ainsi la pression qui pèse sur les services de traduction de sorte qu'ils seront mieux à même de respecter les délais fixés pour la documentation délibératoire. Le Groupe de la traduction contractuelle sera doté de matériel lui permettant de communiquer avec les traducteurs indépendants, qui pourront ainsi accéder à distance aux bases de terminologie et de références dont ils auraient besoin;

f) Les services de formation, en coopération étroite avec les services de traduction et les services des innovations technologiques, élaboreront des programmes de formation destinés à familiariser les traducteurs permanents et temporaires à l'utilisation des équipements qui leur seront fournis; la poursuite du programme de formation linguistique à l'intention des traducteurs, que le Service de la formation du Bureau de la gestion des

ressources humaines a lancé en 1988, permettra à la Division de respecter, comme il lui en est fait obligation, le principe de la parité des langues officielles de l'Organisation."

SOUS-PROGRAMME 4.

SERVICES DE PUBLICATION

Paragraphe 39.47
à 39.53

Remplacer le libellé de ces paragraphes par le texte suivant :

"39.47 En vertu du texte mentionné plus haut, aux paragraphes 39.1 à 39.3, ce sous-programme concerne l'impression des documents et des ouvrages approuvés dans le cadre du programme de publication, ainsi que l'agencement de tous les stades de la production et de la distribution (voir également le sous-programme 3 du programme 44) de ces documents et ouvrages. Tous les secteurs sur lesquels porte le sous-programme (préparation des manuscrits, composition, préparation des copies, correction d'épreuves, services graphiques et cartographiques, impression dans les ateliers du Secrétariat et à l'extérieur, stockage et distribution) sont touchés par des innovations techniques dont la portée est considérable, et doivent faire face à un accroissement de la demande du grand public en ce qui concerne les ouvrages publiés par l'Organisation ou relatifs à son activité. Il s'agira, dans le cadre du sous-programme, de tirer parti de ces innovations de façon aussi efficace que possible pour améliorer la qualité et la rapidité de la production des documents tout en réduisant le coût au maximum, et d'élargir la distribution afin d'atteindre un nombre toujours plus grand de lecteurs.

39.48 Ce sous-programme vise donc à installer et gérer un système moderne et unifié de publication, et, en deuxième lieu, à mettre en place des techniques nouvelles de manière à utiliser au mieux et de la façon la plus rentable le personnel et le matériel requis pour les divers stades de la publication.

39.49 Pendant la période couverte par le plan, et de manière à mieux ordonner le processus de publication, il est prévu de :

a) Faire en sorte que les publications des Nations Unies aient un caractère plus distinctif, soient plus accessibles et ciblent des groupes clairement définis, les ouvrages devant être publiés soit directement par l'Organisation, soit en association avec des maisons d'édition, soit, enfin, en collaboration avec des spécialistes de la publication;

b) Favoriser la publication d'ouvrages des Nations Unies par des maisons d'édition lorsque cela permet d'en élargir la diffusion et/ou d'augmenter les recettes; améliorer la présentation des publications en adoptant un style homogène et unifié conférant une nette identité visuelle à toute la documentation de l'Organisation;

c) Mettre au point des normes concernant les maquettes et la mise en page des documents édités électroniquement par les départements dont ils émanent et par d'autres organes des Nations Unies et contrôler le respect de ces normes;

d) Améliorer l'efficacité et la rapidité des opérations en automatisant toutes les fonctions d'enregistrement au Siège et en établissant des liens en amont comme en aval pour suivre les travaux, les sources d'approvisionnement et les factures, aussi bien que l'aspect budgétaire. Les services d'autres lieux d'affectation seront également modernisés comme il convient;

e) Généraliser l'établissement électronique de cartes qui sera complètement intégré aux réseaux électroniques de publication et de transmission des données de l'Organisation. On pourra de la sorte intégrer aussi les données statistiques et démographiques, grâce à quoi les divers secteurs de l'Organisation auront promptement accès à une information carto-géographique à jour;

f) Améliorer l'efficacité et la rapidité de la reproduction grâce à l'informatisation au Siège des travaux précédant l'impression et introduire un système de transmissions numériques directes à destination et en provenance de la Section de la reproduction. Les services d'autres lieux d'affectation seront également modernisés comme il convient;

g) Améliorer les opérations de distribution et renforcer davantage les services de distribution électronique à partir de la banque de données sur disques optiques, notamment par le biais du Réseau numérique avec intégration des services (RNIS) et d'autres systèmes de transfert rapide des données;

h) Faciliter l'identification exacte et rapide des documents et des publications grâce à la mise au point d'un système de code à barres;

i) S'assurer auprès des lecteurs de l'utilité des publications.

39.50 Sous l'autorité du Comité des publications, la politique de publication continuera d'être systématiquement revue et modifiée selon les besoins, de manière à refléter les faits nouveaux survenus dans ce domaine aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur de l'Organisation. On se préoccupera particulièrement de rendre le programme de publication plus performant de manière à se ménager le plus grand nombre possible de lecteurs, et de revoir l'efficacité des publications. On appliquera les nouvelles mesures autorisant la collaboration avec des spécialistes de la publication ainsi que la publication des ouvrages par des maisons d'édition, en association ou non avec l'Organisation.

39.51 L'emploi de techniques électroniques de publication permettra de moins recourir à la composition externe et d'accroître l'efficacité et la rentabilité de la reproduction interne. Les documents officiels et les publications des Nations Unies seront produits directement à partir de données électroniques déjà corrigées sur les terminaux de machines de traitement de textes au stade de l'édition. Grâce à l'insertion automatisée des spécifications de composition, les sorties sur imprimantes auront un format prêt à la photo.

39.52 En ce qui concerne l'établissement de normes régissant la préparation et la production de publications par édition électronique et le contrôle de leur application, on s'emploiera à :

a) Elaborer des modèles et directives de mise en page de manière à obtenir de tous ceux qui, dans les divers services de l'Organisation, utilisent du matériel d'édition électronique, une présentation de haute qualité;

b) Enrichir les normes d'édition et les pratiques stylistiques (telles qu'établies dans le Manuel de rédaction et d'édition) de manière qu'elles puissent s'appliquer aux publications éditées électroniquement par les départements d'origine.

39.53 On élaborera au Siège une base de données électroniques intégrée pour les achats, l'estimation du prix de revient et la planification des travaux d'imprimerie, en utilisant des postes de travail automatisés pour la préparation des commandes, le règlement des factures et le suivi des travaux en cours.

A Genève, on aura davantage recours au système automatisé de gestion et de contrôle des factures, installé pour détecter les problèmes de fonctionnement et fournir des données relatives aux coûts de sorte que les responsables soient à même de prendre les décisions requises. On prendra également les mesures qui conviennent pour moderniser ce secteur dans d'autres lieux d'affectation."

Paragraphe 39.55
et 39.56

Remplacer le libellé de ces paragraphes par le texte suivant :

"39.55 Pour ce qui concerne la reproduction au Siège, textes et images seront transmis électroniquement, par câble, des centres dactylographiques à la Section de la reproduction, pour que les postes informatiques les traitent sous cette forme. Le raccordement au dispositif automatisé de clichage par projection étant ainsi assuré, l'élaboration du produit, du terminal d'ordinateur à la mise sous presse, sera pleinement intégrée. L'automatisation permettra de réduire les opérations manuelles au stade de la reproduction, et donc d'accroître tant l'efficacité que la productivité. Le raccordement du Système informatisé de suivi de la production documentaire (DRITS) au système de reproduction interne permettra une utilisation plus rationnelle du matériel et du personnel, assurant la publication de la documentation en temps voulu, dans de meilleures conditions de rentabilité. L'introduction de la technique du disque optique devrait avoir de fortes incidences sur les opérations de reproduction. A Genève, le Groupe Composition sera mieux à même, grâce à des techniques d'édition électronique installées en 1990, de traiter électroniquement l'image et d'offrir des présentations graphiques spéciales de tableaux et diagrammes. Par ailleurs, les équipements de transmission électronique de textes dont dispose le Groupe seront perfectionnés de manière à pouvoir recevoir des images électroniques envoyées par la Section du traitement de textes. Au Siège, l'impression à la demande, à partir d'imprimantes rapides directement reliées au système à disques optiques, permettra de réduire les tirages. Les services de Genève seront modernisés de la même manière. On prendra également les mesures nécessaires pour poursuivre la modernisation des services de reproduction dans d'autres lieux d'affectation.

39.56 L'information provenant du contrôle informatisé des stocks au Siège fournira des données de gestion qui, une fois analysées, donneront une image exacte du

mouvement, de l'utilisation et de la distribution de la gamme de documents et publications produits. Il faudra installer aux postes de distribution des délégations et du Secrétariat des terminaux d'ordinateurs intégralement reliés à la fois au Système informatisé de suivi de la production documentaire (DRITS) et au Système d'information bibliographique de l'ONU (SIBONU). On prévoit que la distribution électronique se substituera davantage à la distribution manuelle actuelle de documents sous forme imprimée grâce à l'accès à un nouveau centre de documentation utilisant la technique du disque optique. On s'emploiera aussi à gagner de la place, notamment en utilisant des rayonnages compacts. A Genève, on installera une machine de distribution automatique à ruban roulant pour accélérer les opérations de distribution des documents et publications sur support en papier. L'Office des Nations Unies à Genève modernisera et rationalisera ses opérations postales et, pour ce faire, installera des systèmes de codes à barres et des équipements de tri automatisé; l'Office entend reprendre les négociations avec les autorités postales suisses en vue d'étendre les tarifs préférentiels dont il bénéficie actuellement et qui ont permis à tous les départements de réaliser des économies. On étudiera également les possibilités de modernisation de la distribution dans d'autres lieux d'affectation."

SOUS-PROGRAMME 5.

SERVICES D'INFORMATION DES BIBLIOTHEQUES

Paragraphe 39.60,
alinéa h)

Remplacer les première et deuxième phrases de l'alinéa h)
par le texte suivant :

"Des systèmes spécialisés de gestion et information intégrées pour les bibliothèques de l'ONU seront installés et deviendront opérationnels. Ils auront pour base un logiciel et des mini-ordinateurs spécialisés disponibles sur le marché à New York et à Genève, les données de catalogage et d'indexage de la bibliothèque de Genève étant transférées par lot au Siège."
